

УДК 811. 35

ОПРЕДЕЛЕНИЕ СИНОНИМОВ И ИХ ИЗУЧЕНИЕ В КУМЫКСКОЙ ШКОЛЕ

Джалилова П.И.

*Дагестанский государственный педагогический университет, г. Махачкала,
Республика Дагестан, Россия*

В данной статье дается краткая характеристика изучения синонимов в кумыкской школе. Определяются синонимы как слова, тождественные по значению, обозначающие одно понятие, но различающиеся лишь оттенками значения либо стилистической окраской.

Ключевые слова: синонимы, лексические дублиеты, абсолютные синонимы, разговорная, диалогическая речь.

Постановка проблемы. Учение о синонимах имеет длительную традицию в лингвистической литературе. Синонимия является одной из традиционных категорий, но как отмечает В. А. Звегинцев, «в теоретическом плане она остается почти не изученной» [1, с. 124].

По вопросам синонимии написано немало исследований, однако проблемы, такие как определение синонимов, критерии синонимичности, остаются по сей день спорными. О том, что такое синоним, какие бывают синонимы, насколько это понятие вообще реально, в лингвистической литературе были высказаны самые разнообразные, часто противоречивые соображения. Сущность синонимов как слов с одинаковым или схожим значением и употреблением по-разному понимается различными исследователями [5, с. 222]. Существуют различные определения как слова, имеющие тождественное значение, как слова, имеющие близкое значение, как слова, обозначающие одно и то же понятие или же способные обозначать один и тот же предмет.

Многие определения синонимии содержат признак либо семантического или смыслового тождества, либо семантической или смысловой близости слов» [4, с. 16]. Таким образом, в определении синонимов выявилось два основных направления.

Для одного из них синонимы – это слова с близкими, но различными значениями «Синонимами обычно называются слова с близким, но не тождественным значением» [4, с. 124]. Под это определение подпадают, например, такие синонимы как *йымышакъ юреклилик*, *рагъмулудукъ*, *яхшы юреклилик* «мягкосердечие», которые, кроме этого одного ядерного значения, могут также употребляться соответственно в значениях: «добродушие», «доброта», «приветливость» и т. д.

Следовательно, такое определение отражает реальность существования таких синонимов и в кумыкском языке. Для другого направления синонимы – слова с тождественными значениями. В эту группу синонимов относятся слова типа *ой*,

пикру «мысль»; *жаза, такъсыр* «наказание»; *басгъын, чапгъын, чапгъын этив, чапгъын этмеклик, устьюне чабыв* «нападение» и т.д. Многие определения синонимов как слов, тождественных по значению включают их различия в оттенках значения. Синонимы определяются как слова, тождественные по значению, обозначающие одно понятие, но различающиеся лишь оттенками значения, либо стилистической окраской. «Лексические синонимы определяются как слова, обозначающие одну и ту же вещь, но выделяющие различные ее аспекты, или как слова, имеющие одно и то же значение, но различающиеся его оттенками» [2, с. 124]. Ср. *гъайсыз, немгъорай, пакарсыз, тындырыкъсыз* «неряшливый»; *къуватсыз этмек, гючсюз этмек, гъалсызлашдырмакъ, гъалсыз этмек, зайыплашдырмакъ* «ослабить». Такие исследования следует всячески развивать и на почве диалектов кумыкского языка, который обладает огромным лексическим богатством. В составе лексики кумыкских говоров сохранились уникальные лексические элементы, утраченные в других тюркских языках. Так, например, слова *гючлю, кочап, батыр, къуватлы* в кумыкском языке могут быть синонимичными в значении «сильный, не боящийся ничего», однако *кочап* имеет еще значение «борец», *батыр* – «смелый, храбрый, мужественный, дерзкий». Синонимичность этих слов была бы невозможна без общего для всех них значения. Слова *адам* и *инсан* обозначают одно понятие – «человек», но все же имеют разные оттенки значения, а именно: слово *инсан* более абстрактно и неопределенно, нежели *адам*. В лексическом составе кумыкского языка иногда встречаются слова, взаимозаменяемые в любой ситуации. В научной литературе их называют лексическими дублетами или абсолютными синонимами. К лексическим дублетам можно отнести такие слова, как *аякъ – бут* – нога, *бёрю – гавургийик* – волк и некоторые др. Значение лексических дублетов, как и синонимов, заключается в том, что они позволяют избегать повторов одних и тех же слов в литературной речи.

На уроке, посвященном словосочетанию, сообщается, что многие словосочетания могут образовать синонимические ряды. Одни из входящих в них синонимов связаны со строго нормированной письменной речью, с официально-деловым и научным стилями, другие, образуемые преимущественно в результате упрощений или возникающие по аналогии, тяготеют к речи разговорной или непринужденной, характерной для устных выступлений и т.п., например: заслушать доклад на заседании совета – заслушать доклад на совете, «*докладгъа жыйында тынгламакъ – жыйында докладгъа тынгламакъ*»; оплатить проезд – оплатить за проезд, «*ёлгъа гъакъ бермек – ёлгъа гъакъ тёлемек*»; дом под номером вторым – дом номер второй «*эки номерли уй – экинчи уй*» и т.п.

Далее сообщаем учащимся, что неодинакова и сфера употребления этих словосочетаний. Так, словосочетания типа «сущ. + сущ.» характерны главным образом для книжных стилей (официально-делового, научного, публицистического, иногда и художественного). Словосочетания же типа «сущ. + прил.» более уместны в разговорном стиле. Особо следует остановиться на синонимике прилагательных и некоторых значений падежных форм существительных. В частности, синонимичны такие выражения, как *человек с черными волосами* и *черноволосый человек* «*къара*

чачлы адам – къара чачлары булангъы адам»; человек с голубыми глазами – голубоглазый человек «гёк гёзлери булангъы адам – гёк гёзлю адам».

Часто встречающиеся в учебниках по кумыкскому языку упражнения типа: «Заменить прилагательным обороты: *кувшин из глины, деньги из серебра, банка из стекла*», – ставящие перед собой цель закрепить правописание суффиксов прилагательных, по нашему мнению, совершенно необходимо дополнить также заданием на составление предложения с полученными сочетаниями и объяснить, что данные сочетания, хотя они грамматически совершенно правильны, в языке неупотребительны, искусственны. Для подтверждения этого можно провести также наблюдения над отрывком из разных литературных текстов.

Составьте предложения с теми и с другими и укажите смысловое и стилистическое различие полученных вариантов.

а) *Сердце матери – ана юрек; Ветви березы – акътерекни бутакълары; Поляна в лесу – агъачлыкъдагъы авлакъ; Костюм из шерсти – юн костюм; Хвост лисы – тюлкую къуйрукъ.*

Учащимся дагестанской национальной школы не всегда удается преобразовать одно словосочетание в другое, синонимичное ему. Это объясняется тем, что подобное явление отсутствует в дагестанских языках. Например, в кумыкском языке синонимичные словосочетания *дом отца* и *отцовский дом* переводятся одним словосочетанием «*атамны уюю*»; *золотое кольцо* и *кольцо из золота* тоже переводятся одним словосочетанием «*алтын юзюк*»; «*хвост собаки и собачий хвост*» переводятся словосочетанием «*итни къуйругъу*».

Выводы. Очень важно, чтобы, изучая синонимы, школьники не только усвоили, что эти конструкции употребляются, главным образом, в разговорной, диалогической речи, но и поняли бы их преимущество в данной обстановке перед синонимичными полными предложениями. Для этого полезно в каком-нибудь отрывке из художественного произведения, представляющем собой диалог, преобразовать неполные предложения в полные, проследив окраску тех и других.

Список литературы

1. Александров П.С. О понятии синонимии / П.С. Александров // Лексическая синонимия. – М., 1967.
2. Апресян Ю.Д. Современная лексическая семантика. Вопросы семантического описания / Ю.Д. Апресян // Русский язык в национальной школе. – 1972. – №2.
3. Апресян Ю.Д. Лексическая семантика/ Ю.Д. Апресян // Синонимические средства языка. – М.
4. Ахманова О.С. Очерки по общей и русской лексикологии / О.С. Ахманова. – М., 1957.
5. Батырмурзаева У. А. Лексико-семантическая структура слова в кумыкском языке / У. А. Батырмурзаева: автореф. дис. канд. филол. наук. По спец. 10.02.08 – Тюркские языки. – Махачкала, 1996.
6. Батырмурзаева У.М. Обзорно-аналогический материал: Полисемия в кумыкском языке / У.М. Батырмурзаева, К.С. Кадыраджиев. – Махачкала, 1996.

Джалілова П.І. Визначення синонімів та їх вивчення в кумицькій школі // Ученые записки Таврического национального университета им. В.И. Вернадского. Серия «Филология. Социальные коммуникации». – 2011. – Т.24 (63). – №2. Частина 1. – С.68-71.

У даній статті подається коротка характеристика вивчення синонімів у кумицькій школі. Визначаються синоніми як слова, тотожні за значенням, що позначають одне поняття, але відрізняються лише відтінками значення або стилістичним забарвленням.

Ключові слова: синоніми, лексичні дублети, абсолютні синоніми, розмовне, діалогічне мовлення.

Jalilova P. I. Definition of synonyms and their study in the Kumyks school // Uchenye zapiski Tavricheskogo Natsionalnogo Universiteta im. V.I. Vernadskogo. Series «Filology. Social communicatios». – 2011. – V.24 (63). – №2. Part 1. – P.68-71.

This article provides a brief description of the study of synonyms in Kumyk school. Are defined as synonyms for the word identical in meaning, denoting one concept, but differ only by shades of meaning or stylistic coloring.

Key words: synonyms, lexical doublet, absolute synonyms, conversational, dialogic speech.

Поступила в редакцію 22.03.2011 г.